

中国天文学会天文学名词审定委员会

第1-6批天文学名词的推荐译名

中国天文学名词审定委员会在《天文学进展》第3卷第4期(1985)、第7卷第2期(1989)、第9卷第2期(1991)和第12卷第2期(1994)上刊登了本委员会提供的866个天文学名词的推荐译名。现再推荐第五批180个和第六批172个,其中大多数是近年出现在文献上的天文学新名词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

第五和第六批新词的提供者是天文学名词审定委员会委员沈良照,此外还有王传晋、卞毓麟、叶式辉、卢炬甫、朱慈盛、刘麟仲、何妙福、李启斌、李竞、肖耐园、林元章、黄天衣、薄树人,以及热心读者天文学家苏洪钧、刘金铭、黄磷、胡景耀、蒋世仰、张洪起。

The 1st - 6th Drafts for the Chinese-Translation of Astronomical Terms
recommended by
The Astronomical Terminology Committee of the CAS

英文名	推荐译名
English	Chinese translation
absolute stability	绝对稳定性
absorbing dust mass	致吸尘物质
absorption trough	吸收槽
abundance standard	丰度标准星
accreting binary	吸积双星
accretion column	吸积柱
accretion flow	吸积流
accretion mound	吸积堆
accretion ring	吸积环
accretion stream	吸积流
acoustic mode	声模
active binary	活动双星
active chromosphere binary	活动色球双星
active chromosphere star	活动色球星
active optics	主动光学
actuator	促动器
Adams ring	亚当斯环
adaptive optics	自适应光学
additional perturbation	附加摄动
AGB, asymptotic giant branch	渐近巨星支
Alexis, Array of Low-Energy X-ray	〈阿列克希斯〉低能X射线

Imaging Sensors	成象飞行器
AM Herculis star	武仙 AM 型星
amplitude spectrum	变幅谱
angular elongation	距角
anonymous galaxy	未名星系
anonymous object	未名天体
anti-jovian point	对木点
annular-total eclipse	全环食
aperture photometry	孔径测光
APM, Automated Photographic Measuring system	〈APM〉 底片自动测量仪
apoapse	远质心点
apoapse distance	远质心距
apogalacticon	远银心点
apomartian	远火点
apparent association	表观成协
apparent luminosity function	视光度函数
apparent superluminal motion	视超光速运动
apsidal advance	拱线进动
apsidal precession	拱线进动
Arcturus group	大角星群
area image sensor	面成象敏感器
area photometry	面源测光
area spectroscopy	面源分光
argument of pericentre	近心点幅角
ASCA, Advanced Satellite for Cosmology and Astrophysics	〈ASCA〉 宇宙学和天体物理学 高新卫星
asteroidal dynamics	小行星动力学
asteroidal resonance	小行星共振
asteroid family	小行星族
asteroid-like object	类小行星天体
asteroseismology	星震学
astration	物质改造
astroparticle physics	天文粒子物理学
astrostatistics	天文统计学
asymptotic branch	渐近支
asymptotic branch giant	渐近支巨星
atmospheric parameter	大气参数
ATNT, Australia Telescope National Facility	澳大利亚国立望远镜
ATT, Advanced Technology Telescope	〈ATT〉 高新技术望远镜
automated measuring machine	天文底片自动测量仪
automatic photoelectric telescope (APT)	自动光电测光望远镜
AXAF, Advanced X-ray Astrophysical Facility	高新X射线天体物理台
Baade's window	巴德窗
Baade—Wesselink analysis	巴德—韦塞林克分析

Baade—Wesselink mass	巴德—韦塞林克质量
Baade—Wesselink method	巴德—韦塞林克方法
Baade—Wesselink radius	巴德—韦塞林克半径
background galaxy	背景星系
Barnard's galaxy (NGC 6822)	巴纳德星系
barycentric dynamical time (TDB)	质心力学时
Belinda	天卫十四
Bianca	天卫八
bidimensional spectrography	二维摄谱
bidimensional spectroscopy	二维分光
Big-Bang nucleosynthesis	大爆炸核合成
binarity	成双性
binary asteroid	双小行星
binary flare star	耀变双星
binary millisecond pulsar	毫秒脉冲双星
binary protostar	原双星
bioastronomy	生物天文学
bipolar jet	双极喷流
bipolar outflow	偶极外向流
bipolar planetary nebula	双极行星状星云
blazar	耀变体
blazarlike activity	类耀活动
blazarlike object	耀变体
Black-eye galaxy (M 64)	黑眼星系
BL Lacertae object	蝎虎天体
BL Lacertid	蝎虎天体
blue compact galaxy (BCG)	蓝致密星系
blue straggler	蓝离散星
bolometric albedo	热反照率
bolometric light curve	全波光变曲线
bolometric temperature	热温度
Bootes void	牧夫巨洞
bow-shock nebula	弓形激波星云
box photometry	方格测光
broad-band imaging	宽波段成象
broad-line radio galaxy (BLRG)	宽线射电星系
buried channel CCD	埋沟型 CCD
Butterfly nebula	蝴蝶星云
BY Draconis star	天龙 BY 型星
BY Draconis variable	天龙 BY 型变星
CAMC, Carlsberg Automatic Meridian Circle	卡尔斯伯格自动子午环
cannibalism	吞食
cannibalized galaxy	被吞星系
cannibalizing galaxy	吞食星系

cannibalizing of galaxies	星系吞食
carbon dwarf	碳矮星
Cassegrain spectrograph	卡焦摄谱仪
Cassini	〈卡西尼〉土星探测器
Cat's Eye nebula (NGC 6543)	猫眼星云
CCD astronomy	CCD 天文学
CCD camera	CCD 照相机
CCD photometry	CCD 测光
CCD spectrograph	CCD 摄谱仪
CCD spectrum	CCD 光谱
celestial clock	天体钟
celestial mechanician	天体力学家
celestial thermal background	天空热背景辐射
celestial thermal background radiation	天空热背景辐射
central overlap technique	中心重迭法
Centaurus arm	半人马臂
Cepheid distance	造父距离
CFHT, Canada-Franch-Hawaii Telescope	〈CFHT〉望远镜
CGRO, Compton Gamma-Ray Observatory	〈康普顿〉 γ 射线天文台
chaos	混沌
chaotic dynamics	混沌动力学
chaotic layer	混沌层
chaotic region	混沌区
chemically peculiar star	化学特殊星
Christmas Tree cluster (NGC 2264)	圣诞树星团
chromosphere-corona transition zone	色球-日冕过渡层
chromospheric activity	色球活动
chromospherically active banary	色球活动双星
chromospherically active star	色球活动星
chromospheric line	色球谱线
chromospheric matrial	色球物质
chromospheric spectrum	色球光谱
CID, charge injected device	CID、电荷注入器件
circular solution	圆轨解
circumnuclear star-formation	核周产星
circumscribed halo	外接日晕
circumstellar dust disk	星周尘盘
circumstellar material	星周物质
circumsystem material	双星周物质
classical Algol system	经典大陵双星
classical quasar	经典类星体
classical R Coronae Borealis star	经典北冕 R 型星
classical T Tauri star	经典金牛 T 型星
Clementine	〈克莱芒蒂娜〉环月测绘飞行器
closure phase imaging	锁相成象

cluster centre	团中心
cluster galaxy	团星系
COBE, Cosmic Background Explorer	宇宙背景探测器
coded mask imaging	编码掩模成象
coded mask telescope	编码掩模望远镜
collapsing cloud	坍缩云
cometary burst	彗暴
cometary dynamics	彗星动力学
cometary flare	彗耀
cometary H II region	彗状电离氢区
cometary outburst	彗爆发
cometary proplyd	彗状原行星盘
comet shower	彗星雨
common proper-motion binary	共自行双星
common proper-motion pair	共自行星对
compact binary galaxy	致密双重星系
compact cluster	致密星团; 致密星系团
compact flare	致密耀斑
composite diagram method	复合图法
composite spectrum binary	复谱双星
computational astrophysics	计算天体物理
computational celestial mechanics	计算天体力学
contact copying	接触复制
contraction age	收缩年龄
convective envelope	对流包层
cooling flow	冷却流
co-orbital satellite	共轨卫星
coplanar orbits	共面轨道
Copernicus	〈哥白尼〉卫星
coprocessor	协处理器
Cordelia	天卫六
core-dominated quasar (CDQ)	核占优类星体
coronal abundance	冕区丰度
coronal activity	星冕活动、日冕活动
coronal dividing line	冕区分界线
coronal gas	星冕气体、日冕气体
coronal green line	星冕绿线、日冕绿线
coronal helmet	冕盔
coronal magnetic energy	冕区磁能
coronal red line	星冕红线、日冕红线
cosmic abundance	宇宙丰度
cosmic string	宇宙弦
cosmic void	宇宙巨洞
COSMOS	〈COSMOS〉底片自动测量仪
C-O white dwarf	碳氧白矮星

Cowling approximation	柯林近似
Cowling mechanism	柯林机制
Crescent nebula (NGC 6888)	蛾眉月星云
Cressida	天卫九
critical equipotential lobe	临界等位瓣
cross-correlation method	交叉相关法
cross-correlation technique	交叉相关法
cross disperser prism	横向色散棱镜
crustal dynamics	星壳动力学
cryogenic camera	致冷照相机
cushion distortion	枕形畸变
cut-off error	截断误差
Cyclops project	〈独眼神〉计划
D abundance	氘丰度
Dactyl	艾卫
dark halo	暗晕
data acquisition	数据采集
decline phase	下降阶段
deep-field observation	深天区观测
density arm	密度臂
density profile	密度轮廓
dereddening	红化改正
Desdemona	天卫十
destabilizing effect	去稳效应
dew shield	露罩
diagonal mirror	对角镜
diagnostic diagram	诊断图
differential reddening	较差红化
diffuse density	漫射密度
diffuse dwarf	弥漫矮星系
diffuse X-ray	弥漫 X 射线
diffusion approximation	扩散近似
digital optical sky survey	数字光学巡天
digital sky survey	数字巡天
disappearance	掩始
cisconnection event	断尾事件
dish	碟形天线
disk globular cluster	盘族球状星团
dispersion measure	频散量度
dissector	析象管
distance estimator	估距关系
distribution parameter	分布参数
disturbed galaxy	受扰星系
disturbing galaxy	扰动星系

Dobsonian mounting	多布森装置
Dobsonian reflector	多布森反射望远镜
Dobsonian telescope	多布森望远镜
dominant galaxy	主星系
double-mode cepheid	双模造父变星
double-mode pulsator	双模脉动星
double-mode RR Lyrae star	双模天琴 RR 型星
double-ring galaxy	双环星系
DQ Herculis star	武仙 DQ 型星
dredge-up	上翻
drift scanning	漂移扫描
driving system	驱动系统
dumbbell radio galaxy	哑铃状射电星系
Du Pont Telescope	杜邦望远镜
dust ring	尘环
dwarf carbon star	碳矮星
dwarf spheroidal	矮球状星系
dwarf spheroidal galaxy	矮球状星系
dwarf spiral	矮旋涡星系
dwarf spiral galaxy	矮旋涡星系
dynamical age	动力学年龄
dynamical astronomy	动力天文
dynamical evolution	动力学演化
Eagle nebula (M16)	鹰状星云
early cluster	早型星系团
early earth	早期地球
early planet	早期行星
early-stage star	演化早期星
early stellar evolution	恒星早期演化
early sun	早期太阳
earth-approaching asteroid	近地小行星
earth-approaching comet	近地彗星
earth-approaching object	近地天体
earth-crossing asteroid	越地小行星
earth-crossing comet	越地彗星
earth-crossing object	越地天体
earth orientation parameter	地球定向参数
earth rotation parameter	地球自转参数
eccentric-disk model	偏心盘模型
effect of relaxation	弛豫效应
Egg nebula (AFGL 2688)	蛋状星云
electronographic photometry	电子照相测光
elemental abundance	元素丰度
elliptical	椭圆星系

elliptical dwarf	椭圆矮星系
emulated data	仿真数据
emulation	仿真
encounter-type orbit	交会型轨道
enhanced network	增强网络
equatorial rotational velocity	赤道自转速度
equatorium	行星定位仪
equipartition of kinetic energy	动能均分
eruptive period	爆发周期
Eskimo nebula (NGC 2392)	爱斯基摩星云
estimated accuracy	估计精度
estimation theory	估计理论
EUVE, Extreme Ultraviolet Explorer	〈EUVE〉 极紫外探测器
Exclamation Mark galaxy	惊叹号星系
Exosat	〈Exosat〉 欧洲 X 射线天文卫星
extended Kalman filter	扩充卡尔曼滤波器
extragalactic jet	河外喷流
extragalactic radio astronomy	河外射电天文
extrasolar planet	太阳系外行星
extrasolar planetary system	太阳系外行星系
extraterrestrial intelligence	地外智慧生物
extreme helium star	极端氦星
Fabry-Perot imaging spectrograph	法布里-珀罗成象摄谱仪
Fabry-Perot interferometry	法布里-珀罗干涉测量
Fabry-Perot spectrograph	法布里-珀罗摄谱仪
face-on galaxy	正向星系
face-on spiral	正向旋涡星系
facility seeing	人为视宁度
fall	见落陨星
fast pulsar	快转脉冲星
fat zero	胖零
Fermi normal coordinate system	费米标准坐标系
Fermi-Walker transportation	费米-沃克移动
fibre spectroscopy	光纤分光
field centre	场中心
field galaxy	场星系
field pulsar	场脉冲星
filter photography	滤光片照相观测
filter wheel	滤光片转盘
find	发见陨星
finder chart	证认图
finderscope	寻星镜
first-ascent giant branch	初升巨星支
first giant branch	初升巨星支

flare puff	耀斑喷焰
flat field	平场
flat field correction	平场改正
flat fielding	平场处理
flat-spectrum radio quasar	平谱射电类星体
flux standard	流量标准星
flux-tube dynamics	磁流管动力学
f-mode	f模、基本模
following limb	东边缘、后随边缘
foreground galaxy	前景星系
foreground galaxy cluster	前景星系团
formal accuracy	形式精度
Foucaultgram	傅科检验图样
Foucault knife-edge test	傅科刀口检验
fourth cosmic velocity	第四宇宙速度
frame transfer	帧转移
Fresnel lens	菲涅尔透镜
fuzz	展云
Galactic aggregate	银河星集
Galactic astronomy	银河系天文
Galactic bar	银河系棒
galactic bar	星系棒
galactic cannibalism	星系吞食
galactic content	星系成分
galactic merge	星系并合
galactic pericentre	近银心点
Galactocentric distance	银心距
galaxy cluster	星系团
Galle ring	伽勒环
Galilean transformation	伽利略变换
Galileo	〈伽利略〉木星探测器
gas-dust complex	气尘复合体
Genesis rock	创世岩
Gemini Telescope	大型双子望远镜
Geoalert, Geophysical Alert Broadcast	地球物理警报广播
giant granulation	巨米粒组织
giant granule	巨米粒
giant radio pulse	巨射电脉冲
Ginga	〈星系〉X射线天文卫星
Giotto	〈乔托〉空间探测器
glassceramic	微晶玻璃
glitch activity	自转突变活动
global change	全球变化
global sensitivity	全局灵敏度

GMC, giant molecular cloud	巨分子云
g-mode	g 模、重力模
gold spot	金斑病
GONG, Global Oscillation Network Group	太阳全球振荡监测网
GPS, global positioning system	全球定位系统
Granat	〈石榴〉号天文卫星
grand design spiral	宏象旋涡星系
gravitational astronomy	引力天文
gravitational lensing	引力透镜效应
gravitational micro-lensing	微引力透镜效应
great attractor	巨引源
Great Dark Spot	大暗斑
Great White Spot	大白斑
grism	棱栅
GRO, Gamma-Ray Observatory	γ 射线天文台
guidscope	导星镜
GW Virginis star	室女 GW 型星
habitable planet	可居住行星
Hakuchō	〈天鹅〉X 射线天文卫星
Hale Telescope	海尔望远镜
halo dwarf	晕族矮星
halo globular cluster	晕族球状星团
Hanle effect	汉勒效应
hard X-ray source	硬 X 射线源
Hay spot	哈伊斑
HEAO, High-Energy Astronomical Observatory	〈HEAO〉高能天文台
heavy-element star	重元素星
heiligenschein	灵光
Helene	土卫十二
helicity	螺度
heliocentric radial velocity	日心视向速度
heliomagnetosphere	日球磁层
helioseismology	日震学
helium abundance	氦丰度
helium main-sequence	氦主序
helium-strong star	强氦线星
helium white dwarf	氦白矮星
Helix galaxy (NGC 2685)	螺旋星系
Herbig Ae star	赫比格 Ae 型星
Herbig Be star	赫比格 Be 型星
Herbig-Haro flow	赫比格-阿罗流
Herbig-Haro shock wave	赫比格-阿罗激波
hidden magnetic flux	隐磁流
high-field pulsar	强磁场脉冲星

highly polarized quasar (HPQ)	高偏振类星体
high-mass X-ray binary	大质量 X 射线双星
high-metallicity cluster	高金属度星团; 高金属度星系团
high-resolution spectrograph	高分辨摄谱仪
high-resolution spectroscopy	高分辨分光
high - z	大红移
Hinotori	〈火鸟〉太阳探测器
Hipparcos, High Precision Parallax Collecting Satellite	〈依巴谷〉卫星
Hipparcos and Tycho Catalogues	〈依巴谷〉和〈第谷〉星表
holographic grating	全息光栅
Hooker Telescope	胡克望远镜
host galaxy	寄主星系
hot R Coronae Borealis star	高温北冕 R 型星
HST, Hubble Space Telescope	哈勃空间望远镜
Hubble age	哈勃年龄
Hubble distance	哈勃距离
Hubble parameter	哈勃参数
Hubble velocity	哈勃速度
hump cepheid	驼峰造父变星
Hyad	毕团星
hybrid-chromosphere star	混合色球星
hybrid star	混合大气星
hydrogen-deficient star	缺氢星
hydrogenous atmosphere	氢型大气
hypergiant	特超巨星
Ida	艾达 (小行星243号)
IEH, International Extreme Ultraviolet Hitchhiker	〈IEH〉国际极紫外飞行器
IERS, International Earth Rotation Service	国际地球自转服务
image deconvolution	图象消旋
image degradation	星象劣化
image dissector	析象管
image distoration	星象复原
image photon counting system	成象光子计数系统
image sharpening	星象增锐
image spread	星象扩散度
imaging polarimetry	成象偏振测量
imaging spectrophotometry	成象分光光度测量
immersed echelle	浸渍阶梯光栅
impulsive solar flare	脉冲太阳耀斑
infralateral arc	外侧晕弧
infrared CCD	红外 CCD
infrared corona	红外冕
infrared helioseismology	红外日震学

infrared index	红外
infrared observatory	红外天文台
infrared spectroscopy	红外分光
initial earth	初始地球
initial mass distribution	初始质量分布
initial planet	初始行星
initial star	初始恒星
initial sun	初始太阳
inner coma	内彗发
inner halo cluster	内晕族星团
integrability	可积性
Integral Sign galaxy (UGC 3697)	积分号星系
integrated diode array (IDA)	集成二极管阵
intensified CCD	增强 CCD
Intercosmos	〈国际宇宙〉天文卫星
interline transfer	行间转移
intermediate parent body	中间母体
intermediate polar	中介偏振星
international atomic time	国际原子时
International Celestial Reference Frame (ICRF)	国际天球参考系
intraday variation	快速变化
intranetwork element	网内元
intrinsic dispersion	内廉弥散度
ion spot	离子斑
IPCS, Image Photon Counting System	图象光子计数器
IRIS, Infrared Imager / Spectrograph	红外成象器/摄谱仪
IRPS, Infrared Photometer / Spectro-meter	红外光度计/分光计
irregular cluster	不规则星团; 不规则星系团
IRTF, NASA Infrared Telescope Facility	〈IRTF〉 美国宇航局红外望远镜
IRTS, Infrared Telescope in Space	〈IRTS〉 空间红外望远镜
ISO, Infrared Space Observatory	〈ISO〉 红外空间天文台
isochrone method	等龄线法
IUE, International Ultraviolet Explorer	〈IUE〉 国际紫外探测器
Jewel Box (NGC 4755)	宝盒星团
Jovian magnetosphere	木星磁层
Jovian ring	木星环
Jovian ringlet	木星细环
Jovian seismology	木震学
jovicentric orbit	木心轨道
J-type star	J型星
Juliet	天卫十一
Jupiter-crossing asteroid	越木小行星

Kalman filter	卡尔曼滤波器
KAO, Kuiper Air-borne Observatory	〈柯伊伯〉机载望远镜
Keck I Telescope	凯克 I 望远镜
Keck II Telescope	凯克 II 望远镜
Kuiper belt	柯伊伯带
Kuiper-belt object	柯伊伯带天体
Kuiper disk	柯伊伯盘
LAMOST, Large Multi-Object Fibre Spectroscopic Telescope	大型多天体分光望远镜
Laplacian plane	拉普拉斯平面
late cluster	晚型星系团
LBT, Large Binocular Telescope	〈LBT〉 大型双筒望远镜
lead oxide vidicon	氧化铅光导摄像管
Leo Triplet	狮子三重星系
LEST, Large Earth-based Solar Telescope	〈LEST〉 大型地基太阳望远镜
level- I civilization	I 级文明
level- II civilization	II 级文明
level-III civilization	III 级文明
Leverrier ring	勒威耶环
Liapunov characteristic number (LCN)	李雅普诺夫特征数
light crown	轻冕玻璃
light echo	回光
light-gathering aperture	聚光孔径
light pollution	光污染
light sensation	光感
line image sensor	线成象敏感器
line locking	线锁
line-ratio method	谱线比法
Liner, low ionization nuclear emission-line region	低电离核区
line spread function	线扩散函数
LMT, Large Millimeter Telescope	〈LMT〉 大型毫米波望远镜
local galaxy	局域星系
local inertial frame	局域惯性架
local inertial system	局域惯性系
local object	局域天体
local star	局域恒星
look-up table (LUT)	对照表
low-mass X-ray binary	小质量 X 射线双星
low-metallicity cluster	低金属度星团; 低金属度星系团
low-resolution spectrograph	低分辨摄谱仪
low-resolution spectroscopy	低分辨分光
low - z	小红移
luminosity mass	光度质量
luminosity segregation	光度层化

luminous blue variable	高光度蓝变星
lunar atmosphere	月球大气
lunar chiaroscuro	月相图
Lunar Prospector	〈月球勘探者〉
Ly- α forest	莱曼- α 森林
MACHO (massive compact halo object)	晕族大质量致密天体
Magellan	〈麦哲伦〉金星探测器
Magellan Telescope	〈麦哲伦〉望远镜
magnetic canopy	磁蓬
magnetic cataclysmic variable	磁激变变星
magnetic curve	磁变曲线
magnetic obliquity	磁夹角
magnetic period	磁变周期
magnetic phase	磁变相位
magnitude range	星等范围
main asteroid belt	主小行星带
main-belt asteroid	主带小行星
main resonance	主共振
main-sequence band	主序带
Mars-crossing asteroid	越火小行星
Mars Pathfinder	火星探路者
mass loss rate	质量损失率
mass segregation	质量层化
Mayall Telescope	梅奥尔望远镜
McIntosh classification	麦金托什分类
McMullan camera	麦克马伦电子照相机
mean motion resonance	平均运动共振
membership of cluster of galaxies	星系团成员
membership of star cluster	星团成员
merge	并合
merger	并合星系; 并合恒星
merging galaxy	并合星系
merging star	并合恒星
mesogranulation	中米粒组织
mesogranule	中米粒
metallicity	金属度
metallicity gradient	金属度梯度
metal-poor cluster	贫金属星团
metal-rich cluster	富金属星团
MGS, Mars Global Surveyor	火星环球勘测者
micro-arcsec astrometry	微角秒天体测量
microchannel electron multiplier	微通道电子倍增管
microflare	微耀斑
microgravitational lens	微引力透镜

microgravitational lensing	微引力透镜效应
microturbulent velocity	微湍速度
millimeter-wave astronomy	毫米波天文
millisecond pulsar	毫秒脉冲星
minimum mass	质量下限
minimum variance	最小方差
mixed-polarity magnetic field	极性混合磁场
MMT, Multiple-Mirror Telescope	多镜面望远镜
moderate-resolution spectrograph	中分辨摄谱仪
moderate-resolution spectroscopy	中分辨分光
modified isochrone method	改进等龄线法
molecular outflow	外向分子流
molecular shock	分子激波
monolithic-mirror telescope	单镜面望远镜
moon	行星环卫星
moon-crossing asteroid	越月小行星
morphological astronomy	形态天文
morphology segregation	形态层化
MSSO, Mount Stromlo and Siding Spring Observatory	斯特朗洛山和赛丁泉天文台
multichannel astrometric photometer (MAP)	多通道天测光度计
multi-object spectroscopy	多天体分光
multiple-arc method	复弧法
multiple redshift	多重红移
multiple system	多重星系
multi-wavelength astronomy	多波段天文
multi-wavelength astrophysics	多波段天体物理
naked-eye variable star	肉眼变星
naked T Tauri star	显露金牛 T 型星
narrow-line radio galaxy (NLRG)	窄线射电星系
Nasmyth spectrograph	内氏焦点摄谱仪
natural reference frame	自然参考架
natural reference system	自然参考系
natural seeing	自然视宁度
near-contact binary	接近相接双星
near-earth asteroid	近地小行星
near-earth asteroid belt	近地小行星带
near-earth comet	近地彗星
NEO, near-earth object	近地天体
neon nova	氖新星
Nepturian ring	海王星环
neutrino astrophysics	中微子天文
NNTT, National New Technology Telescop	e 国立新技术望远镜
NOAO, National Optical Astronomical Observatories	国立光学天文台

nocturnal	夜间定时仪
nodal precession	交点进动
nodal regression	交点退行
non-destroy readout (NDRO)	无破坏读出
nonlinear infall mode	非线性下落模型
nonlinear stability	非线性稳定性
nonnucleated dwarf elliptical	无核矮椭圆星系
nonnucleated dwarf galaxy	无核矮星系
nonpotentiality	非势场性
nonredundant masking	非过剩遮幅成象
nonthermal radio halo	非热射电晕
normal tail	正常彗尾
North Galactic Cap	北银冠
NOT, Nordic Optical Telescope	北欧光学望远镜
nova rate	新星频数、新星出现率
NTT, New Technology Telescope	新技术望远镜
nucleated dwarf elliptical	有核矮椭圆星系
nucleated dwarf galaxy	有核矮星系
number density profile	数密度轮廓
numbered asteroid	编号小行星
oblique pulsator	斜脉动星
observational cosmology	观测宇宙学
observational dispersion	观测弥散度
observational material	观测资料
observing season	观测季
occultation band	掩带
O-Ne-Mg white dwarf	氧氖镁白矮星
one-parameter method	单参数法
on-line data handling	联机数据处理
on-line filtering	联机滤波
open cluster of galaxies	疏散星系团
Ophelia	天卫七
optical aperture-synthesis imaging	光波综合孔径成象
optical arm	光学臂
optical disk	光学盘
optical light	可见光
optical luminosity function	光学光度函数
optically visible object	光学可见天体
optical picture	光学图
optical spectroscopy	光波分光
orbital circularization	轨道圆化
orbital eccentricity	轨道偏心率
orbital evolution	轨道演化
orbital frequency	轨道频率

orbital inclination	轨道倾角
orbit plane	轨道面
order region	有序区
organon parallacticon	星位尺
Orion association	猎户星协
orrery	太阳系仪
orthogonal transformation	正交变换
oscillation phase	振动相位
outer asteroid belt	外小行星带
outer-belt asteroid	外带小行星
outer halo cluster	外晕族星团
outside-eclipse variation	食外变光
overshoot	超射
OVV quasar, optically violently variable quasar, optically violent variable quasar	OVV 类星体
oxygen sequence	氧序
pan	摇镜头
parry arc	彩晕弧
partial-eclipse solution	偏食解
particle astrophysics	粒子天体物理
path of annularity	环食带
path of totality	全食带
PDS, photo-digitizing system, photometric data system	PDS、数字图象仪、 测光数据仪
penetrative convection	贯穿对流
pentaprism test	五棱镜检验
percolation	渗流
periapse	近质心点
periapse distance	近质心距
periapsis distance	近拱距
perigalactic distance	近银心距
perigalacticon	近银心点
permartian	近火点
period gap	周期空隙
period-luminosity-colour relation	周光色关系
PG 1159 star	PG 1159 恒星
photoflo	去渍剂
photographic spectroscopy	照相分光
photometric accuracy	测光精度
photometric error	测光误差
photometric night	测光夜
photometric standard star	测光标准星
photospheric abundance	光球丰度
photospheric activity	光球活动

photospheric line	光球谱线
planetary biology	行星生物学
planetary geology	行星地质学
Pleiad	昴团星
plerion	类蟹遗迹
plerionic remnant	类蟹遗迹
plerionic supernova remnant	类蟹超新星遗迹
plumbicon	氧化铅光导摄像管
pluton	类冥行星
p-mode	p 模、压力模
pointing accuracy	指向精度
point spread function	点扩散函数
polarimetric standard star	偏振标准星
polarization standard star	偏振标准星
polar-ring galaxy	极环星系
Portia	天卫十二
post AGB star	AGB 后恒星
post-core-collapse cluster	核心坍缩后星团
post-coronal region	冕外区
post-main-sequence star	主序后星
post red-supergiant	红超巨星
post starburst galaxy	星暴后星系
post T Tauri star	金牛 T 后星
potassium-argon dating	钾氩计年
precataclysmic binary	激变前双星
precataclysmic variable	激变前变星
preceding limb	西边缘、前导边缘
precessing-disk model	进动盘模型
precession globe	岁差仪
precession period	进动周期
preflash	预照光
pre-main-sequence spectroscopic binary	主序前分光双星
pre-planetary disk	前行星盘
pre-white dwarf	白矮前身星
primary crater	初级陨击坑
primordial binary	原始双星
principle of mediocrity	折衷原则
progenitor	前身星; 前身天体
progenitor star	前身星
projected density profile	投影密度轮廓
proper-motion membership	自行成员星
proper reference frame	固有参考架
proper reference system	固有参考系
proplyd	原行星盘
proto-binary	原双星

proto-cluster	原星团
proto-cluster of galaxies	原星系团
proto-earth	原地球
proto-galactic cloud	原星系云
proto-galactic object	原星系天体
proto-Galaxy	原银河系
proto-globular cluster	原球状星团
proto-Jupiter	原木星
proto-planet	原行星
proto-planetary disk	原行星盘
proto-planetary system	原行星系
proto-shell star	原气壳星
proto-sun	原太阳
pseudo body-fixed system	准地固坐标系
Puck	天卫十五
pulsar time scale	脉冲星时标
pulsation axis	脉动对称轴
pulsation equation	脉动方程
pulsation frequency	脉动频率
pulsation phase	脉动阶段
pulsation pole	脉动极
pulse light curve	脉冲光变曲线
pyrometry	高温测量
QPO, quasi-periodic oscillation	似周期振荡
quantum cosmology	量子宇宙学
quantum universe	量子宇宙
quasar astronomy	类星体天文
quiescence	宁静态
radial pulsator	径向脉动星
radial-velocity orbit	分光解
radial-velocity reference star	视向速度参考星
radial-velocity standard star	视向速度标准星
radial-velocity survey	视向速度巡天
radio arm	射电臂
radio counterpart	射电对应体
radio loud quasar	强射电类星体
radio observation	射电观测
radio picture	射电图
radio pollution	射电污染
radio supernova	射电超新星
rapid burster	快暴源
rapidly oscillating Ap star	快速振荡 Ap 星
readout	读出

readout noise	读出噪声
recycled pulsar	再生脉冲星
reddened galaxy	红化星系
reddened object	红化天体
reddened quasar	红化类星体
red horizontal branch (RHB)	红水平分支
red nebulous object (RNO)	红色云状体
Red Rectangle nebula	红矩形星云
redshift survey	红移巡天
red straggler	红离散星
reflex motion	反映运动
regression period	退行周期
regular cluster	规则星团; 规则星系团
relaxation effect	弛豫效应
reset	清零
resonance overlap theory	共振重叠理论
return-beam tube	回束摄象管
richness parameter	富度参数
Ring nebula (M 57、NGC 6720)	环状星云
ring-plane crossing	环面穿越
Rosalind	天卫十三
ROSAT, Roentgensatellit	〈ROSAT〉天文卫星
Rosette Molecular Cloud (RMC)	玫瑰分子云
Rossby number	罗斯贝数
rotating variable	自转变星
rotational evolution	自转演化
rotational inclination	自转轴倾角
rotational modulation	自转调制
rotational period	自转周期
rotational phase	自转相位
rotational pole	自转极
rotational velocity	自转速度
rotation frequency	自转频率
rotation phase	自转相位
rotation rate	自转速率
rubber second	负闰秒
rubidium-strontium dating	铷铯计年
Sagittarius dwarf	人马矮星系
Sagittarius dwarf galaxy	人马矮星系
Sagittarius galaxy	人马星系
Saha equation	沙哈方程
Sakigake	〈先驱〉空间探测器
Saturn-crossing asteroid	越土小行星
Saturnian ringlet	土星细环

Saturnshine	土星反照
scroll	卷滚
Sculptor group	玉夫星系群
Sculptor Supercluster	玉夫超星系团
Sculptor void	玉夫巨洞
secondary crater	次级陨击坑
secondary resonance	次共振
secular evolution	长期演化
secular resonance	长期共振
seeing management	视宁度控管
segregation	层化
selenogony	月球起源学
separatrice	分界
sequential estimation	序贯估计
sequential processing	序贯处理
serendipitous X-ray source	偶遇 X 射线源
serendipitous γ -ray source	偶遇 γ 射线源
Serrurier truss	赛路里桁架
shell galaxy	壳星系
shepherd satellite	牧羊犬卫星
shock temperature	激波温度
silicon target vidicon	硅靶光导摄象管
single-arc method	单弧法
SIRTF, Space Infrared Telescope Facility	空间红外望远镜
slitless spectroscopy	无缝分光
slit spectroscopy	有缝分光
slow pulsar	慢转脉冲星
SMM, Solar Maximum Mission	太阳极大使者
SMT, Submillimeter Telescope	亚毫米波望远镜
SOFIA, Stratospheric Observatory for Infrared Astronomy	〈索菲雅〉机载红外望远镜
soft γ -ray burst repeater	软 γ 暴复现源
soft γ repeater (SGR)	软 γ 射线复现源
SOHO, Solar and Heliospheric Observatory	〈索贺〉太阳和太阳风层探测器
solar circle	太阳圈
solar oscillation	太阳振荡
solar pulsation	太阳脉动
solar-radiation pressure	太阳辐射压
solar-terrestrial environment	日地环境
solitary	孤子性
soliton star	孤子星
South Galactic Cap	南银冠
South Galactic Pole	南银极
space density profile	空间密度轮廓
space geodesy	空间大地测量

space geodynamics	空间地球动力学
Spacelab	空间实验室
spatial mass segregation	空间质量分层
speckle masking	斑点掩模
speckle photometry	斑点测光
speckle spectroscopy	斑点分光
spectral comparator	比长仪
spectrophotometric distance	分光光度距离
spectrophotometric standard	分光光度标准星
spectroscopic period	分光周期
specular density	定向密度
spherical dwarf	椭球矮星系
spin evolution	自旋演化
spin period	自旋周期
spin phase	自旋相位
spiral	旋涡星系
spiral arm tracer	示臂天体
Spoerer minimum	斯珀勒极小
spotted star	富黑子恒星
SST, Spectroscopic Survey Telescope	分光巡天望远镜
standard radial-velocity star	视向速度标准星
standard rotational-velocity star	自转速度标准星
standard velocity star	视向速度标准星
starburst	星暴
starburst galaxy	星暴星系
starburst nucleus	星暴
star complex	恒星复合体
star-formation activity	产星活动
star-formation burst	产星暴
star-formation efficiency (SFE)	产星效率
star-formation rate	产星率
star-formation region	产星区
star-forming region	产星区
starpatch	星斑
static property	静态特性
statistical orbit-determination theory	统计定轨理论
steep-spectrum radio quasar	陡谱射电类星体
stellar environment	恒星环境
stellar halo	恒星晕
stellar jet	恒星喷流
stellar speedometer	恒星视向速度仪
stellar seismology	星震学
Stokes polarimetry	斯托克斯偏振测量
strange attractor	奇异吸引体
strange star	奇异星

sub-arcsec radio astronomy	亚角秒射电天文学
Subaru Telescope	昴星望远镜
subcluster	次团
subclustering	次成团
subdwarf B star	B型亚矮星
subdwarf O star	O型亚矮星
subgiant branch	亚巨星支
submilliarcsecond optical astrometry	亚毫角秒光波天体测量
submillimeter astronomy	亚毫米波天文
submillimeter observatory	亚毫米波天文台
submillimeter photometry	亚毫米波测光
submillimeter space astronomy	亚毫米波空间天文
submillimeter telescope	亚毫米波望远镜
submillisecond optical pulsar	亚毫秒光学脉冲星
submillisecond pulsar	亚毫秒脉冲星
submillisecond radio pulsar	亚毫秒射电脉冲星
substellar object	亚恒星天体
subsynchronism	亚同步
subsynchronous rotation	亚同步自转
Sunflower galaxy (M 63)	葵花星系
sungrazer comet	掠日彗星
supercluster	超星团; 超星系团
supergalactic streamer	超星系流状结构
supergiant molecular cloud (SGMC)	超巨分子云
superhump	长驼峰
superhumper	长驼峰星
supermaximum	长极大
supernova rate	超新星频数、超新星出现率
supernova shock	超新星激波
superoutburst	长爆发
superwind galaxy	超级风星系
supporting system	支承系统
surface activity	表面活动
surface-brightness profile	面亮度轮廓
surface-channel CCD	表面型 CCD
SU Ursae Majoris star	大熊 SU型星
SWAS, Submillimeter Wave Astronomy Satellite	亚毫米波天文卫星
symbiotic binary	共生双星
symbiotic Mira	共生刍藁
symbiotic nova	共生新星
synthetic-aperture radar	综合孔径雷达
systemic velocity	质心速度
TAMS, terminal-age main sequence	终龄主序
Taurus molecular cloud (TMC)	金牛分子云

TDT, terrestrial dynamical time	地球力学时
television guider	电视导星器
television-type detector	电视型探测器
Tenma	〈天马〉X射线天文卫星
terrestrial reference system	地球参考系
tetrad	四元基
thermal background	热背景辐射
thermal background radiation	热背景辐射
thermal pulse	热脉冲
thermonuclear runaway	热核暴涨
thick-disk population	厚盘族
thinned CCD	薄型CCD
third light	第三光源
time-signal station	时号台
timing age	计时年龄
tomograph	三维结构图
toner	调色剂
torquetum	赤基黄道仪
TRACE, Transition Region and Coronal Explorer	〈TRACE〉太阳过渡区和日冕探测器
tracker	跟踪器
transfer efficiency	转移效率
transition region line	过渡区谱线
trans-Neptunian object	海外天体
Trapezium cluster	猎户四边形星团
triad	三元基
tri-dimensional spectroscopy	三维分光
triquetum	三角仪
tuning-fork diagram	音叉图
turnoff age	拐点年龄
turnoff mass	拐点质量
two-dimensional photometry	二维测光
two-dimensional spectroscopy	二维分光
UKIRT, UK Infrared Telescope Facility	联合王国红外望远镜
UKST, UK Schmidt Telescope	联合王国施密特望远镜
ultracompact H II region	超致密电离氢区
ultradeep-field observation	特深天区观测
ultraluminous galaxy	超高光度星系
ultrametal-poor star	特贫金属星
Ulysses	〈尤利西斯〉太阳探测器
unseen component	未见子星
upper tangent arc	上正切晕弧
unnumbered asteroid	未编号小行星
Uranian ring	天王星环

Ursa Major group	大熊星群
Ursa Minorids	小熊流星群
Vainu Bappu Observatory	巴普天文台
variable-velocity star	视向速度变星
vectorial astrometry	矢量天体测量
vector-point diagram	矢点图
Vega	〈维佳〉行星际探测器
Vega phenomenon	织女星现象
velocity variable	视向速度变星
Venera	〈金星〉号行星际探测器
very strong-lined giant, VSL giant	甚强线巨星
very strong-lined star, VSL star	甚强线星
video astronomy	录像天文
viewfinder	寻星镜
Viking	〈海盗〉号火星探测器
virial coefficient	位力系数
virial equilibrium	位力平衡
virial radius	位力半径
virial temperature	位力温度
virtual phase CCD	虚相 CCD
visible arm	可见臂
visible component	可见子星
visual star	光学星
VLT, Very Large Telescope	甚大望远镜
void	巨洞
Vondrak method	冯德拉克方法
Voyager	〈旅行者〉号行星际探测器
VSOP, VLBI Space Observatory Programme	空间甚长基线干涉测量 天文台计划
wave-front sensor	波前传感器
weak-line T Tauri star	弱线金牛 T 型星
Wesselink mass	韦塞林克质量
WET, Whole Earth Telescope	全球望远镜
WHT, William Herschel Telescope	〈赫歇尔〉望远镜
wide-angle eyepiece	广角目镜
wide binary galaxy	远距双重星系
wide visual binary	远距目视双星
Wild Duck cluster (M 11)	野鸭星团
Wind	〈风〉太阳风和地球外空磁层探测器
WIRE, Wide-field Infrared Explorer	〈WIRE〉广角红外探测器
WIYN Telescope, Wisconsin-Indiana-Yale-NOAO Telescope	〈WIYN〉望远镜
WR nebula, Wolf-Rayet nebula	WR 星云

Wyoming Infrared Telescope

怀俄明红外望远镜

xenobiology

外空生物学

XMM, X-ray Mirror Mission

X 射线成象望远镜

X-ray corona

X 射线冕

X-ray eclipse

X 射线食

X-ray halo

X 射线晕

XTE, X-ray Timing Explorer

X 射线计时探测器

yellow straggler

黄离散星

Yohkoh

〈阳光〉太阳探测器

young stellar object (YSO)

年轻恒星体

ZAHB, zero-age horizontal branch

零龄水平支

Zanstra temperature

赞斯特拉温度

ZZ Ceti star

鲸鱼 ZZ 型星

γ -ray burster (GRB)

γ 射线暴源

γ -ray line

γ 谱线

γ -ray line astronomy

γ 谱线天文

γ -ray line emission

γ 谱线发射

ζ Aurigae binary

御夫 ζ 型双星

ζ Aurigae variable

御夫 ζ 型变星

中国天文学会天文学名词审定委员会

第七批天文学名词的推荐译名

中国天文学会天文学名词审定委员会在《天文学进展》第3卷第4期(1985)、第7卷第2期(1989)、第9卷第2期(1991)、第12卷第2期(1994)和第15卷第1期上刊登了本委员会提供的1038个天文学名词的推荐译名。现再推荐第七批149个,其中大多数是近年出现在文献上的天文学新名词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

第七批新词的提供者是中国天文学会天文学名词审定委员会委员 沈良照和李竟。

The 7th Draft for the Chinese Translation of Astronomical Terms The Astronomical Terminology Committee of the CAS

英文名 English	推荐译名 Chinese translation
absolute energy distribution	绝对能量分布
abundance effect	丰度效应
angular diameter—redshift relation	角径—红移关系
asteroid astrometry	小行星天体测量
bursting pulsar (GRO J1744-28)	暴态脉冲星
Caliban	天卫十七
canonical Big Bang	典型大爆炸
Cepheid binary	造父双星
CH anomaly	CH 反常
chromospheric plage	色球谱斑
circumnuclear star-forming ring	核周产星环
circumstellar astrophysics	星周天体物理
CN anomaly	CN 反常
colliding-wind binary	星风互撞双星
collisional de-excitation	碰撞去激发
collisional ionization	碰撞电离
collision line broadening	碰撞谱线致宽
Compton loss	康普顿耗损
continuous opacity	连续不透明度
coronagraphic camera	日冕照相机
coronal active region	日冕活动区
cosmic-ray exposure age	宇宙线曝射法年龄
count—magnitude relation	计数—星等关系

Cousins color system	卡曾斯颜色系统
dating method	纪年法
DDO color system	DDO 颜色系统
deep sky object	深空天体
deep sky phenomena	深空天象
dense star cluster	稠密星团
diagnostics	诊断法
dissociative recombination	离解复合
Doppler line broadening	多普勒谱线致宽
epicyclic orbit	本轮轨道
extragalactic background	河外背景
extragalactic background radiation	河外背景辐射
flare particle emission	耀斑粒子发射
flare physics	耀斑物理
Fm star	Fm 星
focal plane spectrometer	焦面分光计
focusing X-ray telescope	聚焦 X 射线望远镜
Friedmann time	弗里德曼时间
galactic chimney	星系通道
Galactic chimney	银河系通道
gas reletion age	气体变异法年龄
Gauss line profile	高斯谱线轮廓
GCR (Galactic cosmic rays)	银河系宇宙线
Geneva color system	日内瓦颜色系统
global oscillation	全球振荡
GW-Vir instability strip	室女 GW 不稳定带
Highly Advanced Laboratory for Communications and Astronomy(HALCA)	〈HALCA〉 通讯和天文高新空间 实验室
Hipparcos catalogue	依巴谷星表
Hobby-Eberly Telescope (HET)	〈HET〉 大型拼镶镜面望远镜
Hoyle—Narlikar cosmology	霍伊尔—纳里卡宇宙学
Hubble Deep Field (HDF)	哈勃深空区
human space flight	载人空间飞行、人上天
imaging spectrograph	成象摄谱仪
infrared camera	红外照相机
infrared luminosity	红外光度
infrared polarimetry	红外偏振测量
in-situ acceleration	原位加速

intercept age	截距法年龄
inverse Compton limit	逆康普顿极限
isochron age	等龄线法年龄
Johnson color system	约翰逊颜色系统
K giant variable (KGV)	K型巨变星
kinetic equilibrium	运动学平衡
large-scale beam	大尺度射束
large-scale jet	大尺度喷流
limb polarization	临边偏振
line-profile variable	谱线轮廓变星
long term fluctuation	长期起伏
Lorentz line profile	洛伦兹谱线轮廓
magnetic arm	磁臂
Mars globe	火星仪
massive black hole	大质量黑洞
mean extinction coefficient	平均消光系数
mean luminosity density	平均光度密度
microwave storm	微波噪暴
Milli-Meter Array (MMA)	〈MMA〉毫米波射电望远镜阵
molecular maser	分子微波激射、分子脉泽
moving atmosphere	动态大气
neutrino loss rate	中微子耗损率
non-linear astronomy	非线性天文
non-standard model	非标准模型
passband width	带宽
P Cygni type star	天鹅P型星
Perseus chimney	英仙通道
planetary companion	似行星伴天体
plateau phase	平台阶段
primordial abundance	原始丰度
protobinary system	原双星
proto-brown dwarf	原褐矮星
quiescent galaxy	宁静星系
radiation transport	辐射转移
radio-intermediate quasar	中介射电类星体
random peculiar motion	随机本动
relative energy distribution	相对能量分布

RGU color system	RGU 颜色系统
ringed barred galaxy	有环棒旋星系
ringed barred spiral galaxy	有环棒旋星系
rise phase	上升阶段
Rossi X-ray Timing Explorer (RXTE)	〈RXTE〉 X 射线时变探测器
RQPNMLK color system	RQPNMLK 颜色系统
Scheuer—Readhead hypothesis	朔伊尔—里德黑德假说
Serpens molecular cloud	巨蛇分子云
soft X-ray transient (SXT)	软 X 射线暂现源
solar dynamo	太阳发电机
solar global parameter	太阳整体参数
solar neighbourhood	太阳附近空间
spectral catalogue	光谱表
spectral duplicity	光谱成双性
star-formation process	产星过程
star-forming phase	产星阶段
Stroemgren color system	颜色系统
Sub-Millimeter Array (SMA)	〈SMA〉 亚毫米波射电望远镜阵
superassociation	超级星协
supermassive black hole	特大质量黑洞
supersoft X-ray source	超软 X 射线源
super-star cluster	超级星团
Sycorax	天卫十七
symbiotic recurrent nova	共生再发新星
synchrotron loss	同步加速耗损
time dilation	时间扩展
tired-light model	光线老化宇宙模型
tremendous outburst amplitude	巨爆幅
tremendous outburst amplitude dwarf nova (TOAD)	巨爆幅矮新星
Tycho catalogue	第谷星表
UBV color system	UBV 颜色系统
UBVRI color system	UBVRI 颜色系统
ultraviolet luminosity	紫外光度
unrestricted orbit	无限制性轨道
uvby color system	uvby 颜色系统
VBLUW color system	VBLUW 颜色系统
Venus globe	金星仪
Vilnius color system	维尔纽斯颜色系统
Virgo galaxy cluster	室女星系团
VLBA (Very Long Baseline Array)	〈VLBA〉 甚长基线射电望远镜阵
Voigt line profile	佛克特谱线轮廓

VRI color system	VRI 颜色系统
Walraven color system	沃尔拉文颜色系统
waning crescent	残月
waning gibbous	亏凸月
waxing crescent	娥眉月
waxing gibbous	盈凸月
WBVR color system	WBVR 颜色系统
Wood color system	伍德颜色系统
zodiacal light photometry	黄道光测光
11-year solar cycle	11 年太阳周
α Cygni variable	天津四型变星
δ Doradus variable	剑鱼 δ 型变星